MTL. L.8138/2.

11- DEC- 62

Pièces (1)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e oktober 1962 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging :

1° van de reglementering betreffende het verlenen van premies om niet voor de aanbouw of de aankoop van sociale woningen, kleine landeigendommen en daarmede gelijkgestelde woningen ;

2° van de reglementering betreffende het toekennen van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers, met het oog op de aankoop of het bouwen van een woning of van woonvertrekken",

heeft de 19e oktober 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 9 octobre 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant :

1° la réglementation relative à l'octroi de primes à fonds perdus à la construction ou à l'achat d'habitations sociales, de petites propriétés terriennes et d'habitations y assimilées,

2° la réglementation relative à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation",

a donné le 19 octobre 1962 l'avis suivant :

C.E. - S.
Envoi
11. XII. 62

Het ontwerp strekt ertoe de leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers voor het kopen of het bouwen van een woning of van woonvertrekken en de premies om niet voor de volkswoningen, kleine landeigendommen en daarmede gelijkgestelde woningen, uit te breiden tot de onderhorigen van alle lid-staten van de Europese Economische Gemeenschap, en dit met ingang van 1 september 1961.

Daar het ontwerp nieuwe uitgaven kan doen ontstaan, moet het ingevolge artikel 6 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, vooraf aan de Minister van Financiën ter goedkeuring worden voorgelegd. Vermelding van die goedkeuring met opgave van de datum ervan moet in de aanhef voorkomen.

Bij het ontwerp zijn bovendien de volgende opmerkingen te maken.

Opschrift.

Het opschrift bevat niet de juiste opsomming van de gewijzigde besluiten en geeft niet de draagwijdte van de wijzigingen aan.

Gezien de opsomming in onderhavig geval aanleiding zou geven tot een al te uitvoerige redactie, verdient het aanbeveling het opschrift te beperken tot een korte omschrijving van de draagwijdte van het ontwerp.

.../...

Aanhef.

De wetten en verordeningen worden in de aanhef beter aangehaald in de hierna voorgestelde tekst.

Aangezien het ontwerp zijn rechtsgrond ontleent aan de bepalingen van het interne recht in de aanhef vermeld , dient men aan de inhoud van het verdrag en van het reglement nr 15 een considerans te wijden, bij voorbeeld als volgt :

"Overwegende dat het reglement nr 15 van de Ministerraad van de Europese Economische Gemeenschap van 16 augustus 1961, vastgesteld krachtens de artikelen 5, 145, 189 en 191 van het verdrag van 25 maart 1957 houdende oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, in artikel 11 bepaalt dat de arbeider, onderhorige van een der lid-staten van de Europese Economische Gemeenschap, voor zijn gezin over een normale huisvesting moet beschikken en dat hij dezelfde rechten en eventueel dezelfde voordelen inzake huisvesting moet genieten als de arbeiders, burgers van de betrokken lid-staat".

Bepalend gedeelte.

De wijzigingen dienen chronologisch te geschieden wat de te wijzigen teksten betreft.

Bovendien moet de inleidende zin van de artikelen 1, 2 en 3 met het volledig opschrift van de gewijzigde besluiten worden aangevuld.

.../...

Wat de in artikel 4 bepaalde terugwerking betreft, dient te worden opgemerkt dat deze geen rechtsgrond heeft in zover zij aan verkregen rechten zou raken of nieuwe lasten voor het verleden zou opleggen, hetgeen de Raad van State onmogelijk kan nagaan.

Met deze opmerkingen is rekening gehouden in de hiernavolgende tekst, welke, onder voorbehoud van de opmerkingen gemaakt betreffende de wettelijkheid, wordt voorgesteld.

KONINKLIJK BESLUIT WAARBIJ DE LENINGEN TEGEN LAGE RENTE AAN DE MIJNWERKERS, MET HET OOG OP HET KOPEN OF HET BOUWEN VAN EEN WONING OF VAN WOONVERTREKKEN EN DE PREMIES OM NIET VOOR DE VOLKSWONINGEN, KLEINE LANDEIGENDOMMEN EN DAARMEDE GELIJKGESTELDE WONINGEN WORDEN UITGEBREID TOT DE ONDERHORIGEN VAN ALLE LID-STATEN VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet!

Gelet op de besluitwet van 14 april 1945 betreffende het toekennen van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers, met het oog op de aankoop of het bouwen van een woning of van woonvertrekken, gewijzigd bij de besluitwet van 12 december 1945 en gehandhaafd bij artikel 25 van de wet van 1 juni 1949;

Gelet op de wet van 29 mei 1948 houdende bijzondere bepalingen tot aanmoediging van het privaat initiatief bij het oprichten van goedkope woningen en het kopen van kleine landeigendommen, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1956 en 26 januari 1962;

.../...

Gelet op het besluit van de Regent van 13 december 1945 houdende uitvoering van de besluitwet van 14 april 1945 betreffende het toekennen van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers, met het oog op de aankoop of het bouwen van een woning of woonvertrekken, inzonderheid op artikel 5, 1°, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1953;

Gelet op het besluit van de Regent van 12 augustus 1948 houdende vaststelling van de voorwaarden gesteld tot het verlenen van premiën om niet voor de aanbouw, door het privaat initiatief, van goedkope woningen en kleine landeigendommen, inzonderheid op artikel 4, 1°, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 mei 1953;

Gelet op het besluit van de Regent van 14 augustus 1948 houdende vaststelling van de voorwaarden gesteld tot het verlenen van premiën om niet voor het verwerven van woningen die gebouwd werden of die zullen gebouwd worden voor rekening : a) van vennootschappen aangenomen door de "Nationale Maatschappij voor goedkope woningen en woonvertrekken"; b) van vennootschappen aangenomen door de "Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom" of van de "Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom" zelf; c) van gemeenten of van commissiën van openbare onderstand, inzonderheid op artikel 4, 1°, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 mei 1953;

Overwegende dat ... (considerans hierboven voorgesteld);

.../...

Gelet op het akkoord van de Minister, Adjunct van Financiën, gegeven de ...;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 5, 1°, van het besluit van de Regent van 13 december 1945 houdende uitvoering van de besluitwet van 14 april 1945 betreffende het toekennen van leningen tegen lage rente aan de mijnwerkers, met het oog op de aankoop of het bouwen van een woning of woonvertrekken, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

... (zoals in het ontwerp) ...

a) burgers van andere Staten, waar krachtens wet of verordening de Belgen, evengoed als de eigen staatsburgers, de premies om niet voor het bouwen of het kopen van woningen genieten;

b) gehuwde arbeiders die door hun nationaliteit tot andere Staten behoren, op de datum van hun premieaanvraag werkzaam zijn in een kolenmijn in België en het bewijs leveren dat ze, gedurende het tijdsbestek van één jaar dat aan deze datum onmiddellijk is voorafgegaan, op normale en regelmatige wijze in een kolenmijn gewerkt hebben.

Dit bewijs kan geleverd worden door middel van verklaring van de werkgever.

.../...

Artikel 2.-

Artikel 4, 1°, van het besluit van de Regent van 12 augustus 1948 houdende vaststelling van de voorwaarden gesteld tot het verlenen van premiën om niet voor de aanbouw, door het privaat initiatief, van goedkope woningen en kleine landeigendommen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 mei 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

... (zoals in het ontwerp) ...

a) burgers van andere Staten, waar krachtens wet of verordening de Belgen, evengoed als de eigen staatsburgers, de premies om niet voor het bouwen of het kopen van woningen genieten;

b) gehuwde arbeiders die door hun nationaliteit tot andere Staten behoren, op de datum van hun premie-aanvraag werkzaam zijn in een kolenmijn in België en het bewijs leveren dat ze, gedurende het tijdsbestek van één jaar dat aan deze datum onmiddellijk is voorafgegaan, op normale en regelmatige wijze in een kolenmijn gewerkt hebben.

Dit bewijs kan geleverd worden door middel van een verklaring van de werkgever.

Artikel 3.-

Artikel 4, 1°, van het besluit van de Regent van 14 augustus 1948 (... met volledig opschrift ...), gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 mei 1953, wordt door de volgende bepaling vervangen :

.../...

... (zoals in het ontwerp) ...

Deze voorwaarde is niet vereist, wanneer het gaat om gehuwde arbeiders die door hun nationaliteit tot andere Staten behoren, op de datum van hun leningaanvraag werkzaam zijn in een kolenmijn in België en het bewijs leveren dat ze, gedurende het tijdsbestek van één jaar dat aan deze datum onmiddellijk is voorafgegaan, op normale en regelmatige wijze in een Belgische kolenmijn gewerkt hebben. Dit bewijs kan geleverd worden door middel van een verklaring van de werkgever.

Artikel 4.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1961 (onder voorbehoud van de desbetreffende opmerkingen).

Artikel 5.-

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

Le projet a pour objet d'étendre, à dater du 1er septembre 1961, aux ressortissants de tous les Etats membres de la Communauté économique européenne, le bénéfice de prêts à faible intérêt consentis aux ouvriers mineurs en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation, ainsi que le bénéfice de primes à fonds perdus octroyées en vue de la construction ou de l'achat d'habitations sociales, de petites propriétés terriennes et d'habitations y assimilées.

Etant de nature à entraîner des dépenses nouvelles le projet , en vertu de l'article 6 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, doit être préalablement soumis à l'accord du Ministre des Finances ; en outre, mention de cet accord, avec référence à la date, doit être faite dans le préambule.

Le projet appelle pour le surplus les observations suivantes.

Intitulé.

L'intitulé ne donne ni l'énumération complète des arrêtés auxquels des modifications sont apportées, ni l'indication de la portée de ces modifications.

.../...

Etant donné que cette énumération se traduirait dans le texte par un intitulé d'une longueur démesurée, il semble préférable, en l'occurrence, de s'en tenir à l'énoncé succinct de la substance du projet.

Préambule.

Les textes légaux et réglementaires devraient être visés au préambule de la manière proposée dans le mouveau texte ci-après.

Le projet puisant son fondement légal dans les dispositions de droit interne invoquées dans le préambule, mieux vaudrait faire référence au traité et au règlement n° 15 dans un considérant, qui pourrait être rédigé comme suit :

"Considérant que le règlement n° 15 du Conseil des Ministres de la Communauté économique européenne du 16 août 1961, pris en vertu des articles 5, 145, 189 et 191 du traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté économique européenne prévoit en son article 11 que le travailleur ressortissant d'un Etat membre de la Communauté économique européenne doit disposer d'un logement normal pour sa famille et bénéficier des mêmes droits que les travailleurs nationaux et des mêmes avantages éventuels pour tout ce qui concerne l'accès au logement ;".

.../...

Dispositif.

Les modifications doivent se succéder dans l'ordre chronologique des textes qui en font l'objet.

Dans la phrase liminaire des articles 1er, 2 et 3, il s'indique de reproduire l'intitulé complet des arrêtés modifiés.

D'autre part, la rétroactivité prévue par l'article 4 est dénuée de fondement légal dans la mesure où elle porterait atteinte à des droits acquis ou imposerait de nouvelles charges pour le passé, ce qu'il n'est pas possible au Conseil d'Etat de vérifier.

Le texte ci-après, proposé sous réserve de ce qui vient d'être observé au sujet de la légalité de l'article 4, tient compte des observations qui précèdent.

ARRETE ROYAL ETENDANT AUX RESSORTISSANTS DE TOUS LES ETATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTE ECONOMIQUE EUROPEENNE LE BENEFICE DE PRETS A FAIBLE INTERET CONSENTIS AUX OUVRIERS MINEURS EN VUE DE L'ACHAT OU DE LA CONSTRUCTION D'UNE HABITATION AINSI QUE LE BENEFICE DE PRIMES A FONDS PERDUS OCTROYEES EN VUE DE LA CONSTRUCTION OU DE L'ACHAT D'HABITATIONS SOCIALES, DE PETITES PROPRIETES TERRIENNES ET D'HABITATIONS Y ASSIMILEES.

BAUDOUIN, Roi des belges,
A tous, présents et à venir, SALUT !

Vu l'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs, en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation, modifié par l'arrêté-loi du 12 décembre 1945 et maintenu en vigueur en vertu de l'article 25 de la loi du 1er juin 1949 ;

.../ ..

Vu la loi du 29 mai 1948 portant des dispositions particulières en vue d'encourager l'initiative privée à la construction d'habitations sociales et à l'acquisition de petites propriétés terriennes, modifiée par les lois des 27 juin 1956 et 26 janvier 1962 ;

Vu l'arrêté du Régent du 13 décembre 1945 portant exécution de l'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation, notamment l'article 5, 1°, modifié par l'arrêté royal du 20 mai 1953 ;

Vu l'arrêté du Régent du 12 août 1948 déterminant les conditions mises à l'octroi de primes à fonds perdus à la construction, par l'initiative privée, d'habitations sociales et de petites propriétés terriennes, notamment l'article 4, 1°, modifié par l'arrêté royal du 21 mai 1953 ;

Vu l'arrêté du Régent du 14 août 1948 déterminant les conditions mises à l'octroi de primes à fonds perdus à l'acquisition d'habitations construites ou à construire pour compte : a) de sociétés agréées par la Société nationale des habitations et logements à bon marché ; b) de sociétés agréées par la Société nationale de la petite propriété terrienne ou de la Société nationale de la petite propriété terrienne elle-même ; c)de communes ou de commissions d'assistance publique, notamment l'article 4, 1°, modifié par l'arrêté royal du 22 mai 1953 ;

.../...

Considérant que ... (voir le considérant proposé ci-avant) ... ;

Vu l'accord du Ministre, Adjoint aux Finances, donné le ... ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille,

NOUW AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 5, 1°, de l'arrêté du Régent du 13 décembre 1945 portant exécution de l'arrêté-loi du 14 avril 1945 relatif à l'octroi de prêts à faible intérêt aux ouvriers mineurs, en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation, modifié par l'arrêté royal du 20 mai 1953, est remplacé par la disposition suivante :

... (la suite comme au projet) ...

Article 2.-

L'article 4, 1°, de l'arrêté du Régent du 12 août 1948 déterminant les conditions mises à l'octroi de primes à fonds perdus à la construction, par l'initiative privée, d'habitations sociales et de petites propriétés terriennes, modifié par l'arrêté royal du 21 mai 1953, est remplacé par la disposition suivante :

... (la suite comme au projet) ...

.../...

Article 3.-

L'article 4, 1°, de l'arrêté du Régent du 14 août 1948 déterminant les conditions ... (reprendre l'intitulé complet) ..., modifié par l'arrêté royal du 22 mai 1953, est remplacé par la disposition suivante :

... (la suite comme au projet) ...

Article 4.-

Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1er septembre 1961 (sous réserve de l'observation faite dans le texte de l'avis).

Article 5.-

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs: conseiller d'Etat, président,

H.BUCH, raadsheren van State,
G.VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

F.DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.M.GROMMEN, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.M.GROMMEN, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.